

การศึกษาเปรียบเทียบนวนิยายแนวกระแสนักของเวอร์จิเนีย วูล์ฟ และวิลเลียม โฟล์คเนอร์

ม.พธว. วุฒิปริญญาตรี วณิชชาภิชิต



วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

หน่วยวิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2539

ISBN 974-633-614-2

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

A COMPARATIVE STUDY OF THE STREAM-OF-CONSCIOUSNESS

NOVELS OF VIRGINIA WOOLF AND WILLIAM FAULKNER

Miss Rungthip Wanicharphichart

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements

for the Degree of Master of Arts

Division of Comparative Literature

Graduate School

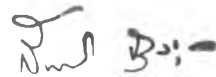
Chulalongkorn University

1996

ISBN 974-633-614-2

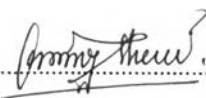
หัวข้อวิทยานิพนธ์ การศึกษาเปรียบเทียบนวนิยายแนวกระแสสำนึกของเวอร์จิเนีย วูล์ฟและ
 วิลเลียม โฟล์คเนอร์
 โดย นางสาว รุ่งทิพย์ วณิชากิจชาติ
 ภาควิชา วรรณคดีเปรียบเทียบ
 อาจารย์ที่ปรึกษา ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ม.ร.ว. กองกาญจน์ ตะเวทีกุล

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้บัณฑิตวิทยาลัยรับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการ
 การศึกษาตามหลักสูตรปริญญาวิทยาศาสตรบัณฑิต

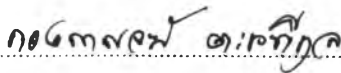


..... คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย
 (รองศาสตราจารย์ ดร. สันติ ดงสุวรรณ)

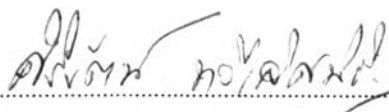
คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์



..... ประธานกรรมการ
 (รองศาสตราจารย์ ดร. อนงค์นาฎ เด็กิงวิทช์)



..... อาจารย์ที่ปรึกษา
 (ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ม.ร.ว. กองกาญจน์ ตะเวทีกุล)



..... กรรมการ
 (ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ศิริรัตน์ ทวีเลิศนิธิ)

รุ่งทิพย์ วณิชภักษาศิ : การศึกษาเปรียบเทียบนวนิยายแนวกระแสสำนึกของเวอร์จิเนีย วูล์ฟ และวิลเลียม โฟล์คเนอร์ (A COMPARATIVE STUDY OF THE STREAM-OF-CONSCIOUSNESS NOVELS OF VIRGINIA WOOLF AND WILLIAM FAULKNER) อ.ที่ปรึกษา : ผศ. ม.ร.ว. กงกาญจน์ ตะเวทิกุล, 144 หน้า, ISBN 974-633-614-2

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อเปรียบเทียบนวนิยายแนวกระแสสำนึกของ เวอร์จิเนีย วูล์ฟ และวิลเลียม โฟล์คเนอร์ เพื่อวิเคราะห์กลวิธีการประพันธ์แนวกระแสสำนึก และเนื้อหาของนวนิยาย อันได้แก่ โครงเรื่อง แก่นเรื่อง และตัวละคร

จากการศึกษาพบว่า เวอร์จิเนีย วูล์ฟ และวิลเลียม โฟล์คเนอร์ต่างก็มีกลวิธีการประพันธ์แนวกระแสสำนึกที่มีเอกลักษณ์เฉพาะตัว และใช้กลวิธีการประพันธ์นำเสนอเนื้อหาในนวนิยายแนวกระแสสำนึกของตนได้อย่างเหมาะสม

ในด้านกลวิธีการประพันธ์ จะศึกษาเปรียบเทียบ 3 กลวิธี ได้แก่ กลวิธีการเล่าเรื่อง กลวิธีการใช้ภาษา และกลวิธีการตัดต่อ และช้อนเวลา กล่าวคือ ด้านกลวิธีการเล่าเรื่อง วูล์ฟและโฟล์คเนอร์ใช้บทร่าฟังเป็นกลวิธีพื้นฐาน แต่จะแตกต่างกันที่การใช้มุมมอง วูล์ฟใช้มุมมองแบบบุรุษที่ 3 แต่โฟล์คเนอร์ใช้มุมมองแบบบุรุษที่ 1 ด้านกลวิธีทางภาษา นักประพันธ์แสดงการทำงานของจิตใจโดยใช้ลีลาทางภาษาและภาพพจน์ วูล์ฟใช้รูปประโยคที่มีความยาวอันประกอบไปด้วยเครื่องหมายวรรคตอนต่างๆ วลี และอนุประโยค หรือคำซ้ำ ส่วนโฟล์คเนอร์ก็เช่นเดียวกันที่นิยมใช้รูปประโยคที่มีความยาว และบางครั้งจะซับซ้อนมากกว่า เพื่อแสดงให้เห็นสภาวะทางจิตใจที่ไร้การควบคุมของตัวละคร และโฟล์คเนอร์ยังเลือกใช้คำที่ขึ้นอยู่กับรูปแบบของตัวละครอีกด้วย การใช้ภาพพจน์ยังแสดงให้เห็นกระบวนการทำงานทางความคิดได้เป็นอย่างดีเช่นกันซึ่งวูล์ฟจะเน้น การใช้ภาพพจน์นำเสนออารมณ์ความรู้สึกแต่โฟล์คเนอร์จะไม่เน้นการใช้ภาพพจน์เท่าวูล์ฟ การตัดต่อ และการช้อนเวลาก็เป็นกลวิธีการประพันธ์แนวกระแสสำนึกที่เป็นการทำลายความต่อเนื่องของเวลา และแสดงให้เห็นความแตกต่างของเวลาภายนอกและเวลาภายในกระแสสำนึก นวนิยายของวูล์ฟมีข้อได้เปรียบในการใช้กลวิธีการตัดต่อได้หลากหลายกว่าโฟล์คเนอร์ เนื่องจากการใช้มุมมองแบบบุรุษที่ 3 แต่นวนิยายของโฟล์คเนอร์จะถูกจำกัดด้วยมุมมองแบบบุรุษที่ 1

ในด้านของเนื้อหา กลวิธีการประพันธ์แนวกระแสสำนึกสามารถนำมาใช้นำเสนอองค์ประกอบของนวนิยายอันได้แก่โครงเรื่อง แก่นเรื่อง และตัวละคร กล่าวคือ กลวิธีการเล่าเรื่องทำให้โครงเรื่องของนวนิยายแนวกระแสสำนึกไม่ไปตามขนบนิยม เนื่องจากเน้นการแสดงกระบวนการทางความคิดมากกว่าการกระทำ โดยโครงเรื่องของวูล์ฟนั้นอยู่ในใจของตัวละครแต่ละตัว แต่โครงเรื่องของโฟล์คเนอร์อำพรางอยู่ในกระแสสำนึกของตัวละครหลายตัวคล้ายกับภาพตัวต่อจิ๊กซอว์ที่ต้องนำมาเรียงต่อกันภายหลัง ในส่วนของแก่นเรื่องแบ่งออกเป็น 4 เรื่อง ได้แก่ ปรัชญาการดำเนินชีวิต ความจริงแท้ภายในใจ การขาดปฏิสัมพันธ์ระหว่างบุคคล และเวลา กลวิธีที่ใช้นำเสนอแก่นเรื่อง ได้แก่ กลวิธีการเล่าเรื่อง และกลวิธีการตัดต่อและช้อนเวลา และนอกจากนี้ การสร้างตัวละครในนวนิยายแนวกระแสสำนึก จะมีความแตกต่างจากนวนิยายแนวขนบนิยมทั่วไปเพราะวูล์ฟและโฟล์คเนอร์นำเสนอตัวละครจากตัวตนภายในของตัวละคร โดยเน้นที่กระบวนการทางความคิด อารมณ์ความรู้สึกโดยละเอียดของกระบวนการรูปร่าง ลักษณะและการกระทำภายนอก

ภาควิชา
สาขาวิชา
ปีการศึกษา

ลายมือชื่อนิติต
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม

C410226 : MAJOR COMPARATIVE LITERATURE
 KEY WORD: THE STREAM-OF-CONSCIOUSNESS NOVELS / VIRGINIA WOOLF / WILLIAM FAULKNER
 RUNGTHIP WANICHARPHICHART : A COMPARATIVE STUDY OF THE STREAM-OF-CONSCIOUSNESS
 NOVELS OF VIRGINIA WOOLF AND WILLIAM FAULKNER. THESIS ADVISER : ASST. PROF. KONGKARN
 TAVEDHIKUL. PP.144 ISBN 974-633-614-2

The purpose of this thesis is to compare the Stream-of-Consciousness novels of Virginia Woolf and William Faulkner in order to analyze the techniques and the contents, which involve plots, themes and characters.

The result of this study shows that Woolf and Faulkner have their own techniques to present the character's process of mind and use them to present the contents of their novels properly.

In this thesis, three techniques are studied : the narrative technique, the language technique and the montage and flashback technique. For the narrative technique, Woolf and Faulkner use the interior monologue as a basic technique. There are different point of views in their novels. That is: Woolf's narrative technique is the third-person-point of view but Faulkner's is the first -person-point of view. As for the language technique : language style and imagery. Woolf presents the process of consciousness by using long sentences, which consist of punctuation marks, phrases, clauses and repeated wordings and she emphasizes on imagery, especially a metaphor, to show the character's thoughts and minds. So does Faulkner, whose equally long but more complex sentences show an uncontrollable states of the character's mind. Moreover, Faulkner's language style depends on the particular type of character-being depicted but he uses the imagery in the different way. The montage and flashback technique is part of the Stream-of-Consciousness strategy, which destroys the continuity of time and can show the differences between the clock time and the consciousness time. Woolf's third-person-point of view enables her to show more kinds of montage situations, but Faulkner's novel are limited by the first-person-point of view.

The contents of the novels, made up of three elements : plots, themes and characters, presented by the above- mentioned techniques. The narrative technique takes the plots away from the conventional method. Woolf's plot is in the mind of the character but Faulkner's is concealed in the character's consciousness. His plot can become clear, only when the various characters' consciousness have been put together like a jigsaw picture. The writers' themes are divided into four: the philosophy of life living, the inner reality , the lack of interpersonal relationship and the passage of Time. The technique to present the themes are the narrative technique and the montage and flashback technique. The character of the Stream- of -Consciousness novels are different from the conventional character in that the appearance is neglected. In stead, Woolf and Faulkner show their characters through their minds.

ภาควิชา..... คณะศิลปกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
 สาขาวิชา..... คณะศิลปกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
 ปีการศึกษา.....
 ลายมือชื่อนิสิต..... รุ่งทิพย์ วนิชทรัพย์
 ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา..... กนกนภพร ต.ค.ท.กุล
 ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม.....



กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลุล่วงลงไปได้ ด้วยความอนุเคราะห์อย่างสูงจากผู้ช่วยศาสตราจารย์ ม.ร.ว.ทองกาญจน์ ตะเวทีกุล อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ ที่กรุณาให้คำปรึกษา คำแนะนำตลอดจนชี้แนะเกี่ยวกับการค้นคว้า วิเคราะห์และเรียบเรียงทั้งด้านเนื้อหาและสำนวน ภาษา และที่สำคัญที่สุดคือ ให้ความและกำลังใจแก่ศิษย์จนกระทั่งวิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลุล่วงด้วยดี

ศิษย์ขอกราบขอบพระคุณรองศาสตราจารย์ ดร.อนงค์นาฏ เถกิงวิทย์และผู้ช่วยศาสตราจารย์ศิริรัตน์ ทวีเลิศนิธิ ที่กรุณาตรวจและให้คำแนะนำในการแก้ไข และกราบขอบพระคุณอาจารย์ทุกท่านในสาขาวรรณคดีเปรียบเทียบที่กรุณาประสิทธิ์ประสาทวิชาความรู้ให้

ขอกราบขอบพระคุณพ่อและแม่ที่ให้ความสนับสนุนและเป็นกำลังใจให้ลูกเสมอ และขบใจน้องชายและน้องสาวที่คอยให้กำลังใจอยู่ตลอดเวลา รวมทั้งช่วยเหลือในการทำวิทยานิพนธ์อย่างเต็มที่โดยเฉพาะอย่างยิ่งเรื่องของการพิมพ์งาน การตรวจทานข้อมูลและความรู้เกี่ยวกับคอมพิวเตอร์

ท้ายที่สุด ขอขอบคุณเพื่อนๆที่เป็นกำลังใจและแรงใจให้กันและกัน จนกระทั่งวิทยานิพนธ์ได้เสร็จสิ้นสมบูรณ์

รุ่งทิพย์ วณิชากิจชาติ

สารบัญ

	หน้า
บทคัดย่อภาษาไทย.....	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ.....	จ
กิตติกรรมประกาศ.....	ฉ
บทที่	
บทนำ.....	1
- ความสำคัญและความเป็นมาของปัญหา.....	1
- ประวัติความเป็นมาของนวนิยายแนวกระแสสำนึก.....	1
- ขอบเขตการวิจัย.....	5
- วิธีดำเนินการวิจัย.....	5
- วัตถุประสงค์ของการวิจัย.....	6
- ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับการวิจัย.....	6
- คำสำคัญ.....	6
1 กลวิธีการประพันธ์แนวกระแสสำนึก.....	7
- กลวิธีการเล่าเรื่อง.....	8
- กลวิธีการใช้ภาษา.....	29
1. สติการใช้ภาษา.....	29
2. การใช้ภาพพจน์.....	36
2.1 ภาพพจน์แสดงประสบการณ์ทางอารมณ์.....	37
2.2 ภาพพจน์แสดงตัวละคร.....	41
2.3 ภาพพจน์แสดงฉากหรือสถานที่.....	48
- กลวิธีการตัดต่อ และย่นเวลา.....	52
1. เมื่อตัวละครหมกหมุ่นกับความคิดของตนเอง.....	53
2. เมื่อเหตุการณ์ 2 เหตุการณ์เกิดขึ้นพร้อมกันในช่วงเวลาเดียวกัน.....	61
3. เมื่อเหตุการณ์หนึ่งมีผู้เล่าหรือผู้สังเกตการณ์มากกว่า 1 คน.....	62
2 โครงเรื่อง แก่นเรื่อง และตัวละคร.....	68
- โครงเรื่อง.....	68
- แก่นเรื่อง.....	87

1. ปรัชญาของชีวิต.....	88
2. ความจริงภายในใจ.....	95
3. การขาดปฏิสัมพันธ์ระหว่างบุคคล.....	99
4. เวลา.....	103
4.1 เวลามาซึ่งความเปลี่ยนแปลง.....	104
4.2 ความแตกต่างระหว่างเวลาภายนอก และภายในกระแสนี้.....	107
- ตัวละคร.....	111
บทสรุป.....	133
รายการอ้างอิง.....	141
ประวัติผู้เขียน.....	144